

だい か
第14課

さぎょう てっきん せ こう
作業 鉄筋施工

Aralin 14

Trabaho Pagtayo ng reinforcing bar

Unit 1

じっしゅうせい しどういん たなか さぎょうば てっきん ま さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、作業場で鉄筋を曲げる作業を
します。

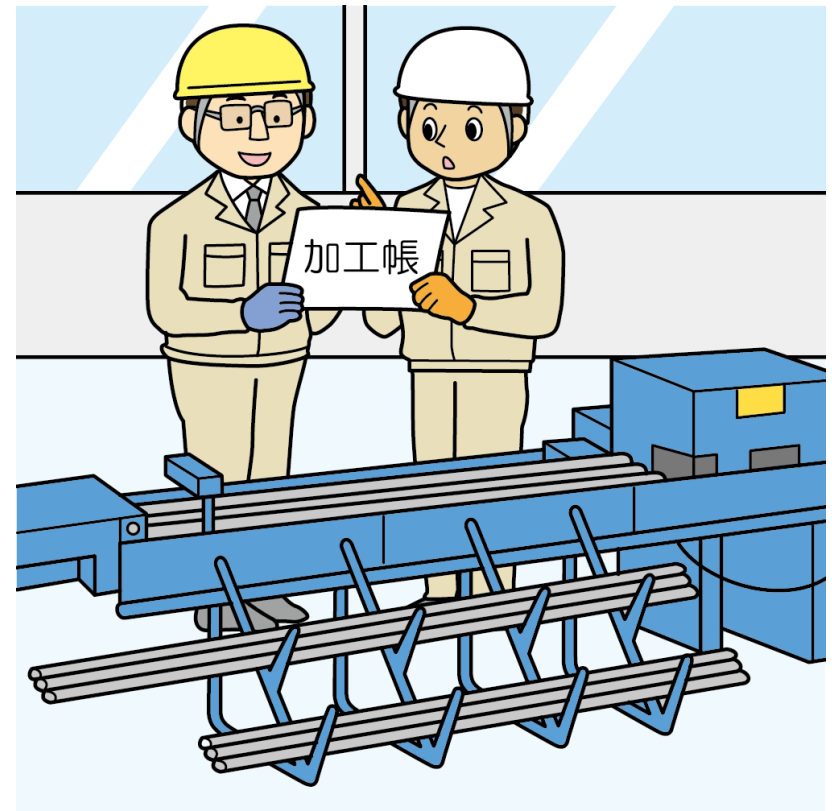
Unit 1

Nagbabaluktot ng reinforcing bar ang trainee na si G. Cuong at ang
instructor na si G. Tanaka sa lugar ng trabaho gamit ang bender.

Unit 1 - 1

たなか
田中 クオンさん、鉄筋、加工帳をよく見て 30本切って。
クオン はい、30本ですね。
たなか
田中 き まえ けい かくにん
切る前にちゃんと径を確認して。
クオン はい。
たなか
田中 それから長さもね。
クオン はい、わかりました。

Tanaka G. Cuong, tingnan mo nang mabuti ang reinforcing bar at libro ng pagpoproseso
at magputol ka ng 30 bar.
Cuong OK, 30 bar po, di ba?
Tanaka Bago mo putulin, tiyakin mo munang mabuti ang diameter nito.
Cuong Opo.
Tanaka At pati na rin ang haba.
Cuong Opo, naintindihan ko po.



Unit 1 - 2

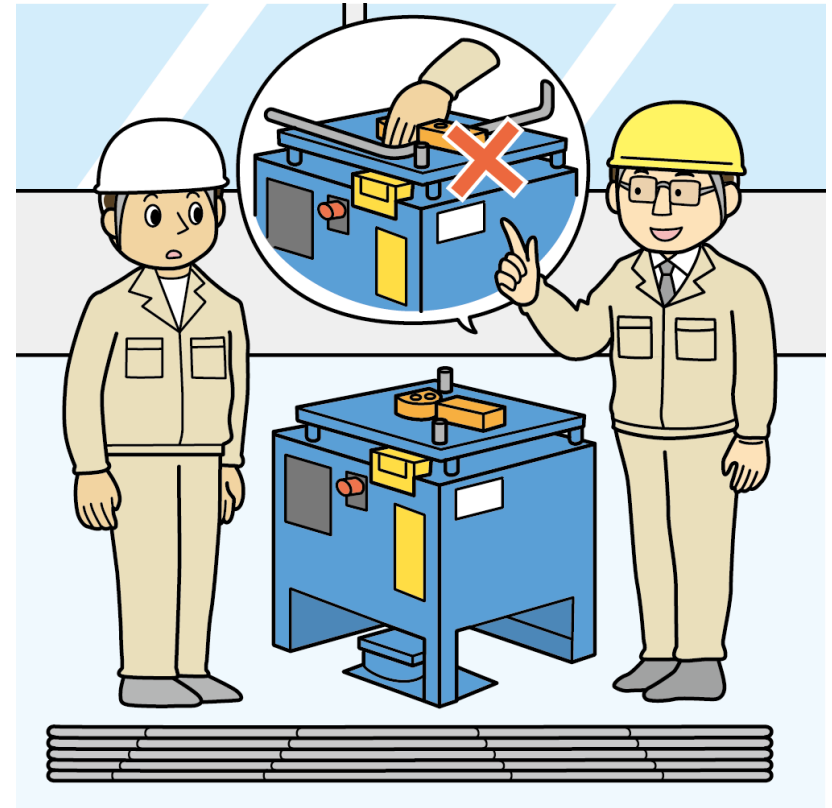
たなか
田中 クオンさん、ベンダー^{つか}使うときは巻き込まれないようにね。

クオン はい。

たなか
田中 慣れてくると、注意^{ちゅうい}するのを忘れちゃうから。

けがしやすいから気^きをつけて。

クオン はい、わかりました。



Tanaka G. Cuong, mag-ingat na huwag maipit kapag ginagamit mo ang bender.

Cuong Opo.

Tanaka Kapag nasanay ka na, nakakalimutan kasing magbigay-pansin.

Madaling masugatan, kaya mag-ingat ka.

Cuong Opo, naintindihan ko po.

Unit 2

じっしゅうせい しどういん たなか けっそくせん てっきん
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、ハッカーと結束線で鉄筋を

けっそく
結束しています。

Unit 2

Binibigkis ng trainee na si G. Cuong at ang instructor na si G. Tanaka ang reinforcing bar gamit ang hooker at binding wire.

Unit 2 - 1

たなか 田中 クオンさん、^{いま}今から^{てっせん けっそく}ハッカーで鉄筋を結束するよ。

よく見てて。

クオン はい。

たなか 田中 ^し締めすぎると^{けっそくせん き}結束線が^き切れるから^き気をつけて。

クオン はい、わかりました。

^{むず}……難しいですね。

すみません。もう^{いちど み}一度見せてください。

たなか 田中 いいよ。

もう^{いちど み}一度やるからよく見て。

クオン はい、ありがとうございます。

Tanaka G. Cuong, bibigkisin natin ngayon ang reinforcing bar gamit ang hooker.

Tingnan mo ito nang mabuti.

Cuong Opo.

Tanaka Mag-ingat dahil kapag sobrang hinigpitan ito, mapuputol ang binding wire.

Cuong Opo, nakuha ko na po.

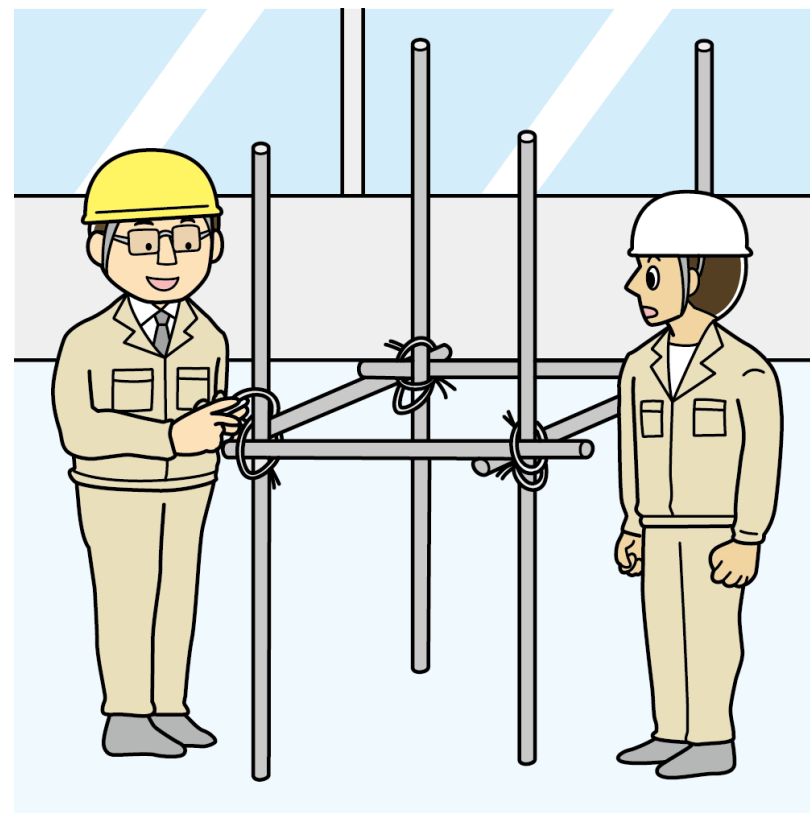
...Mahirap po, ano?

Paumanhin. Puwede po ba ninyo itong ipakita ulit?

Tanaka Sige.

Gagawin ko ito ulit kaya tingnan mo nang mabuti.

Cuong Opo, maraming salamat po.



^{さぎょう まえ かならずしもん かくにん}わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしましょう。

Kung mayroon kang hindi nalalaman, siguraduhing magtanong bago magsimulang magtrabaho, at tiyakin muna ito.

Unit 2 - 2

たなか
田中 クオンさん、血、出てるよ。
 どうしたの？
 クオン けっそくせん
結束線で…
 でもちょっとだから大丈夫です。
 たなか
田中 すぐに手を洗ってばんそうこうをは
貼っというて。
 けっそくせん さき て さ
結束線は先がとがってて手に刺さることがあるから気をつけないと。
 クオン はい、わかりました。

Tanaka G. Cuong, nagdudugo ka.
 Anong nangyari?
 Cuong Sa binding wire kasi...
 Pero kaunti lang ito kaya OK lang po ako.
 Tanaka Maghugas ka agad ng kamay at magtapal ng pantapal sa sugat.
 Matulis ang dulo ng binding wire kung kaya't natutusok minsan ang kamay.
 Kailangang mag-ingat.
 Cuong Opo, naintindihan ko po.

